

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 Introduction

Tel que demandé par la Régie dans sa décision D-2014-020, Gazifère dépose un suivi du projet d'investissement pour la mise en œuvre de son programme de francisation (le « Projet »).
 Gazifère dépose également l'impact du Projet sur le trop-perçu de l'exercice financier 2015, tel que demandé par la Régie dans sa décision D-2015-120.

2 Suivi des investissements et des charges d'exploitation liés au Projet et explications des écarts

2.1 Investissements liés au Projet et explication des écarts

Le tableau ci-dessous présente le suivi des coûts d'investissement du Projet.

PRIORITÉS D'ACTION	2014 Coûts réels	Réalisation 2015			Réalisation d'ici mars 2017 Coûts prévus	Réalisations totales		
		Coûts prévus (\$)	Coûts réels (\$)	Ecart (\$)		Coûts prévus (\$)	Coûts réels cumulés au 31/12/2015 (\$)	Ecart (\$)
Ressources humaines Équipement informatique (logiciel) : Francisation des modules intranet reliés à la paie (Peoplesoft)	0	0	0	0	240,000	240,000	0	-240,000
Formations Frais reportés – Formations obligatoires à l'ensemble des employés (corporatif, RH et santé et sécurité) existantes	5,808	17,492	0	-17,492	0	23,300	5,808	-17,492
Frais reportés – Formations techniques : Traduction du matériel de formation existant		186,541	25,958	-160,583	402,259	588,800	25,958	-562,842
Manuels techniques des Opérations Conduites principales et branchements d'immeuble : Traduction des manuels techniques		41,334 (1)	0	-41,334	0	0 (1)	0	0
Conduites principales et branchements d'immeuble : Validation des traductions (50 % de la traduction)		20,666 (1)	0	-20,666	0	0 (1)	0	0
Total	5,808	266,033	25,958	-240,075	642,259	852,100	31,766	-820,334

(1) Le 27 mars 2015, l'Office de la langue française a approuvé l'exclusion du programme de francisation de Gazifère inc. de la traduction des manuels techniques. Au moment de soumettre la Cause 2015, ce fait n'était pas connu, c'est pourquoi il y a des coûts prévus relativement à la traduction des manuels techniques. Par contre, puisque cette information était en voie d'être approuvée en début d'année 2015 (jusqu'en mars) et connue par la suite, aucun investissement n'a été fait.

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 Les investissements liés au Projet, pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2015, sont de
2 25 958 \$. Les coûts prévus pour cette période étaient de 266 033 \$. Il en résulte un écart
3 favorable de 240 075 \$.

4
5

6 Cet écart de 240 075 \$ s'explique comme suit :

7

- 8 • En mars 2015, lors de la confirmation de l'approbation de la prolongation du programme
9 de francisation de Gazifère, l'Office québécois de la langue française (« OQLF ») a
10 également consenti à retirer la traduction des manuels techniques des opérations des
11 priorités d'action du programme. Ceci explique 62 000 \$ (soit les 41 334\$ \$ de
12 francisation de manuels techniques des opérations ainsi que les 20 666 \$ de validation de
13 ces francisations dans le tableau ci-dessus, tous deux affectés aux conduites principales et
14 branchements). Il s'agit d'une économie réelle découlant du travail effectué par Gazifère
15 pour répondre aux exigences de l'OQLF tout en réduisant les coûts associés au Projet.
- 16
- 17 • En fin d'année 2014, sur les cinq formations obligatoires existantes pour l'ensemble des
18 employés, Gazifère avait fait traduire une des cinq formations et avait prévu traduire les
19 quatre formations restantes en début d'année 2015.

20

21 Ces formations, qui portent sur la santé et sécurité au travail, sont la propriété d'Enbridge
22 Gas Distribution (« EGD »). Cette dernière utilise le système de diffusion de formations
23 d'Enbridge Inc. (« Enbridge »), le eLMS (Enbridge Learning Management System). Ce
24 système est une application utilisée par tous les employés du Groupe Enbridge, leur
25 permettant de gérer les activités d'apprentissage et de développement.

26

27 Au cours de l'année 2015, dans le but d'améliorer sa gestion des formations et de
28 diminuer les frais de production, EGD a fait l'acquisition de l'outil Articulate® Storyline,
29 un outil facilitant la création de modules e-learning interactifs. Parmi les nombreuses
30 fonctionnalités de cet outil, soulignons la prise en charge de traduction de contenu.

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 Conséquemment, les coûts de traduction initialement prévus pour la traduction des quatre
2 formations restantes ont été éliminés puisque Articulate® Storyline a été en mesure de
3 fournir une version française des contenus qui ont été par la suite révisées à l'interne par
4 des employés de Gazifère. Bien qu'il y ait des frais intrinsèques, par exemple, de temps
5 des employés passé à valider la traduction et faisant partie des dépenses d'exploitation de
6 Gazifère, les frais prévus initiaux de 17 492 \$ ne seront pas dépensés à l'externe et
7 représentent encore ici une économie réalisée, tout en ayant respecté les exigences de
8 l'OQLF à cet égard.

- 9
- 10 • 160 583 \$ concernant la traduction de matériel de formation existant.

11 Il est important de faire une mise en contexte ici. En effet, il faut rappeler que la
12 demande d'autorisation préalable pour le programme de francisation a été déposée en
13 octobre 2013, sur la base d'informations amassées en 2012 et 2013. À cette époque,
14 Gazifère ne disposait d'aucune ressource interne consacrée à la formation des employés
15 des opérations; toutes formations liées aux opérations terrain relevant du service de
16 formation d'EGD.

17

18 Il faut souligner ici que toutes les informations colligées pour préparer une estimation des
19 coûts de traduction du matériel de formation technique ont été tirées de plusieurs listes
20 des formations disponibles et diffusées par le service de formation d'EGD. Une liste du
21 matériel de formation a été élaborée sur la base de ces listes de formations et un estimé
22 du nombre de mots contenus dans chaque matériel de formation a également été dressé.
23 Un coût de traduction a été établi en fonction de cet estimé.

24

25 En début d'année 2015, Gazifère a procédé à l'embauche d'une ressource responsable
26 d'offrir en français toutes les formations techniques à l'équipe des opérations. Cette
27 initiative a permis à Gazifère de collaborer plus étroitement dans la mise à jour, la
28 planification et la préparation des plans annuels de formation et du matériel de formation.

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 L'arrivée de cette nouvelle ressource s'est rapidement fait sentir dans le contrôle des
2 coûts liés à la francisation des activités relevant des opérations. En effet, certaines
3 formations figurant dans les listes du service de formation d'EGD, datant des années
4 2012-2013, ne respectaient plus les normes en vigueur en 2015, certaines ont évolué,
5 généralement en élaguant la formation initiale, plusieurs ont été données à l'interne avec
6 prise en charge interne du matériel de formation y afférent, créant ainsi des économies.
7 Certaines autres formations, bien qu'étant applicables à EGD (distributeur de gaz naturel
8 comme Gazifère), n'étaient pas applicables à Gazifère. À titre d'exemple, prenons les
9 formations touchant les mesures et régulation. Chez Gazifère, ce service est effectué par
10 EGD. Bien qu'il ait été question que Gazifère acquière des compétences humaines en
11 mesures et régulation, dans les faits, en 2015, ces formations ne sont pas pertinentes pour
12 Gazifère. Enfin, certaines formations sont nouvelles et ne peuvent faire partie de ce coût
13 de traduction du matériel de formation existant.

14
15 Les actions décrites ci-dessus expliquent la réalisation d'économies réelles de 159 576 \$.
16 Le solde non expliqué de 1 007 \$ représente un report de frais sur l'année 2016
17 (160 583 \$ - 159 576 \$ = 1 007 \$).

18
19 Ces économies réelles sont présentées dans le tableau 1 de l'annexe 1 : Suivi des coûts
20 d'investissement prévus en 2015.

21

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 **2.2 Charges d'exploitation liées au Projet et explication des écarts**

2 Les charges d'exploitation liées au programme de francisation se sont élevées à 87 054 \$ pour un
 3 montant budgété de 132 700 \$. Elles sont décrites dans le tableau suivant.

PRIORITÉS D'ACTION	Réalisation 2015		
	Charges annuelles pour la réalisation des priorités d'action <u>prévues</u> au programme et pour le maintien des mesures (2014 – 2016) (prolongation d'échéancier) (\$)	Charges annuelles pour la réalisation des priorités d'action <u>réelles</u> au programme et pour le maintien des mesures au 31/12/2015 (\$)	Ecart (\$)
Ressources humaines			
Documents relatifs à l'emploi (politiques, formulaires, paye, performances), traduction et mise à jour annuelle de ces documents, traduction générale de communications internes corporatives	23,700	34,947	11,247
Formations obligatoires à l'ensemble des employés (corporatif, RH et santé et sécurité), traduction et mises à jour annuelles	25,000	1,090	-23,910
Formations techniques			
Recours aux services de formateurs	50,000	50,516	516
Traduction des mises à jour du matériel de formations techniques et ajout de nouveau matériel de formations techniques	0	502	502
Manuels techniques			
Traduction et validation des mises à jour et ajout de nouveaux manuels techniques	30,000 (1)	0	-30,000
Technologies de l'information			
Traduction (guides d'utilisateur, mémos)	4,000	0	-4,000
Total	132,700	87,054	-45,646

(1) Le 27 mars 2015, l'Office de la langue française a approuvé l'exclusion du programme de francisation de Gazifère inc. de la traduction des manuels techniques. Au moment de soumettre la Cause 2015, ce fait n'était pas connu, c'est pourquoi il y a des charges d'exploitation prévues relativement à la traduction et mise à jour de nouveaux manuels techniques. Par contre, puisque cette information était en voie d'être approuvée en début d'année 2015 (jusqu'en mars) et connue par la suite, aucune dépense n'a été encourue.

4
 5
 6 Les écarts s'expliquent comme suit :

- 7
- Concernant les communications internes corporatives (écart 2015 : +11 247\$)

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 En 2015, l'écart entre le montant prévu et le montant dépensé pour les traductions
2 générales de communications internes et corporatives s'explique par quelques éléments.

3
4 Le programme de francisation de Gazifère comprend 23 priorités d'action, dont celle de
5 «veiller à ce que la totalité des communications émises par la société Enbridge Inc. soit
6 distribuée et transmise en français aux employés de l'entreprise». Gazifère a jusqu'au 27
7 mars 2017 pour se conformer à l'ensemble des exigences et priorités d'action de son
8 programme de francisation.

9
10 Tout au long de 2015, les responsables du programme de francisation de Gazifère ont
11 poursuivi leurs efforts de sensibilisation auprès des différents services d'Enbridge,
12 précisant à ces derniers la nécessité de fournir en français, aux employés de Gazifère,
13 l'ensemble des informations relatives à l'emploi, à la sécurité, à la rémunération et à
14 l'évaluation de rendements. En ce sens, les gestionnaires des différents services
15 d'Enbridge ont progressivement intégré les procédures de traduction à leurs plans de
16 communication interne, générant du même coup une augmentation significative des
17 dépenses de traduction.

18
19 Malgré un engagement à la francisation de la plupart des services d'Enbridge, sur une
20 base annuelle, il demeure très difficile d'évaluer la quantité de projets qui seront mis de
21 l'avant par chacun de ces services, autant que d'estimer le nombre de documents dont la
22 traduction sera nécessaire pour l'accompagnement et la livraison de chacun de ces
23 projets.

24
25 Dans une entreprise de la taille d'Enbridge, il est fort à parier que le rythme des projets à
26 livrer et des communications s'y référant n'ira pas en décroissant au cours des prochaines
27 années. Les responsables du programme de francisation de Gazifère estiment que les
28 dépenses de traduction de l'année témoin 2015 sont beaucoup plus le reflet de la réalité
29 actuelle de l'entreprise que l'estimation qui avait été faite en début du programme de
30 francisation, en 2013.

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

- Concernant les formations obligatoires à l'ensemble des employés (écart 2015 : -23 910 \$)

Les formations obligatoires imposées par Enbridge sont maintenant traduites lors de leur création et ces coûts ont été assumés par Enbridge pour un total de 14 000 \$ en 2015. En effet, Enbridge prend en charge ces coûts, considérant que ces formations sont disponibles à tous les employés francophones du groupe Enbridge, que ces employés se trouvent chez Gazifère ou dans une autre structure du Groupe. En conséquence, une portion de ces coûts se trouve à être allouée à Gazifère via la formule d'allocation des coûts d'Enbridge. Ces coûts se trouvent alors dans le coût de service de Gazifère, mais ne sont pas directement identifiables au programme de francisation.

- Concernant la mise à jour et la traduction de nouveaux manuels techniques (écart 2015 : -30 000 \$) :

Suite aux représentations de Gazifère ayant mené à l'approbation par l'OQLF de l'exclusion des traductions de manuels techniques de son programme de francisation, aucune dépense n'a été encourue en 2015 et aucune dépense ne sera encourue dans les années futures.

- Aucun nouveau logiciel d'importance n'a été implanté au sein de Gazifère durant l'année 2015. Par contre, concernant le projet WAMS (mise en place de la solution Maximo), dont l'entrée en service est prévue au cours du deuxième semestre de 2016, plusieurs communications et présentations en français ont eu lieu. Celles-ci ont parfois été prises en charge par le projet en lui-même et à d'autres occasions une traduction a été effectuée à l'interne, ce qui n'a occasionné aucun coût direct de francisation pour Gazifère. A titre d'exemple, un suivi régulier sur l'avancement du projet WAMS est communiqué à tous les employés de Gazifère, par le biais d'un courriel, incluant une courte présentation powerpoint. Aucune facturation liée à la francisation n'est reçue par Gazifère lorsque ces communications sont prises en charge par le projet. Cependant, les coûts du projet seront

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 plus élevés relativement à cet élément de francisation et ceci aura un impact futur sur le
2 coût de service.

3
4
5 **3 Impact du projet de mise en œuvre du programme de francisation sur le trop-perçu de**
6 **l'exercice financier 2015**

7
8 Le tableau ci-dessous récapitule l'écart entre le coût de service prévu dans la Cause 2015 et le
9 coût de service réel, selon les charges comptabilisées en 2015:

Impact sur le coût de service du programme de francisation tel que présenté dans la Cause tarifaire 2015 (1)	229,464
Impact sur le coût de service du programme de francisation, selon les éléments de la Fermeture 2015 (2)	79,182
Ecart	150,282
<hr/>	
Part de l'actionnaire (75%)	112,712

(1) Voir R-3884-2014 (Cause tarifaire 2015), GI-17, document 2.3.6, page 1 de 2, ligne 2, colonne 18.

(2) Voir annexe II, page 1 de 2, ligne 2, colonne 18.

10
11
12 Ainsi, l'écart entre le programme de francisation tel qu'il s'est concrétisé dans l'année 2015 et
13 les prévisions résulte en un excédent de rendement dont la part revenant à l'actionnaire
14 représente un montant de 112 712 \$.

15
16
17 **4 Conclusion**

18
19 Plusieurs coûts sont assumés de manière naturelle par Gazifère ou ses sociétés sœurs/mère et ne
20 sont ainsi pas identifiés, ni évalués monétairement. Nous avons fait état précédemment de
21 traductions prises en charge par Enbridge, mais il faut également souligner que pour des projets
22 de type WAMS, des présentations ou d'autres documents sont rédigés directement en français,
23 ce qui contribue à la francisation chez Gazifère et a un impact sur les charges d'exploitation
24 actuelles et futures.

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1 Avec l'arrivée d'une ressource interne à titre de formateur, Gazifère a fait un travail de tri et
2 d'optimisation à l'égard du matériel de formation à traduire, en mettant à l'écart certaines
3 formations qui seront remplacées sous peu ou qui ont été remplacées en 2014 ou 2015, en
4 traduisant à l'interne, et en récupérant tout ou partie des traductions de formations qui se
5 répétaient. Le tableau 2 de l'annexe 1 présente un récapitulatif des réalisations restantes prévues
6 pour 2016 et 2017.

7
8 Si on résume le Projet de façon très simple, au cours des années 2014 à 2017, on constate que sur
9 le 1 038 100\$ initial, 186 000 \$ ont été supprimés du programme avec l'autorisation de l'OQLF,
10 environ 150 000 \$ auront été dépensés, 497 000 \$ économisés et 205 000 \$ résulteront en un
11 écart d'estimé, non dépensé. Voir à cet effet le tableau ci-dessous. Cependant, comme la culture
12 de francisation s'est installée dans le groupe Enbridge, Gazifère profite du phénomène dans le
13 sens où il y a moins de travail direct à accomplir à l'interne. Ainsi, ce changement de culture à
14 plus haut niveau implique des charges partagées plus importantes que Gazifère supporte déjà et
15 continuera de supporter à l'avenir via sa part des coûts provenant d'Enbridge.

16
17 En conclusion, bien que le programme de francisation ne soit pas terminé, la francisation de
18 l'existant (1) est avancée, Gazifère ayant constamment cherché à optimiser financièrement la
19 francisation et à réaliser des économies réelles. Concernant la francisation courante et future,
20 Gazifère constate que la culture d'entreprise et les méthodes de travail ont évolué favorablement.

21
22
23
24
25
26
27
28 *(1) Nous visons ici tous nos investissements du Projet, à l'exception de la francisation de module PeopleSoft. Tous*
29 *ces investissements portent en effet sur de la traduction de formations, de matériels de formation ou de manuels*
30 *techniques des opérations existants (au moment de l'approbation du Projet). Dès que l'on réfère à de nouvelles*
31 *formations, nouveaux matériels de formation ou nouveaux manuels techniques, cela tombe dans les charges*
32 *d'exploitation.*

GAZIFÈRE INC.
SUIVI DU PROJET D'INVESTISSEMENT POUR LA MISE EN ŒUVRE DU
PROGRAMME DE FRANCISATION
FERMETURE DES LIVRES 2015

1

PRIORITÉS D'ACTION	Coûts totaux prévus sur la durée du programme (1)	SUIVI DE CES COÛTS INITIAUX							TOTAL
		Supprimé du programme (2)	Coûts réels 2014 (3)	Coûts réels 2015 (4)	Coûts prévus 2016 (5)	Coûts prévus 2017 (6)	Economies réelles (7)	Ajustements d'estimé (8)	
Ressources humaines									
Équipement informatique (logiciel) : Francisation des modules intranet reliés à la paie (Peoplesoft)	240,000	0	0	0	0	100,000	140,000	(7)	240,000
Formations									
Frais reportés – Formations obligatoires à l'ensemble des employés (corporatif, RH et santé et sécurité) existantes	23,300	0	5,808	0			17,492	(8)	23,300
Frais reportés – Formations techniques : Traduction du matériel de formation existant	588,800	0	0	25,958	18,073	0	339,639	(9) 205,130 (10)	588,800
Manuels techniques des Opérations									
Conduites principales et branchements d'immeuble : Traduction des manuels techniques	124,000	124,000	0	0					124,000
Conduites principales et branchements d'immeuble : Validation des traductions (50 % de la traduction)	62,000	62,000	0	0					62,000
Total	1,038,100	186,000	5,808	25,958	18,073	100,000	497,131	205,130	1,038,100

- (1) Selon la demande d'autorisation, Requête 3862-2013, GI-1, document 1, page 7 de 12.
(2) Voir la note (1) du tableau de la section 2.1, en page 1 de ce document.
(3) Tel que présenté en Fermeture des livres 2014, voir R-3924-2015, GI-7, document 2, page 1 de 7.
(4) Tel que présenté dans le tableau de la section 2.1 de ce document.
(5) Voir annexe 1, tableau 2, colonne J.
(6) Voir annexe 1, tableau 2, colonne K.
(7) Correspond à l'écart entre le coût initial et le coût mis à jour tel que présenté à l'annexe 1, tableau 2, colonne G, note (2).
(8) Voir annexe 1, tableau 1, colonne D.
(9) Voir annexe 1, tableau 1, somme des colonnes E à I, plus annexe 1, tableau 2, colonne H.
(10) Voir annexe 1, tableau 1, colonne J, plus annexe 1, tableau 2, colonne I.

2

ANNEXE I

Tableau 1 : Suivi des coûts d'investissements prévus en 2015

PRIORITÉS D'ACTION	Budget 2015	Coûts réels comptabilisés	Ecart à expliquer C = B - A	Sources des écarts							Ecart total expliqué K = Σ D à J	Ecart restant à expliquer L = C + K		
				Traduction faite par Articulate Storyline	Traduction effectuée en interne	Module de rafraî- chissement traduit par ailleurs (3)	Logiciels n'existant plus- bientôt plus (4)	Formations adhoc (5)	Matériel de formation remplacé par un manuel de procédures internes et formations adhoc (6)	Formations non pertinentes (7)				
													D	E
A	B	C = B - A	D	E	F	G	H	I	J	K = Σ D à J	L = C + K			
Ressources humaines Équipement informatique (logiciel) : Francisation des modules intranet reliés à la paie (Peoplesoft)	0	0	0							0	0			
Formations Frais reportés – Formations obligatoires à l'ensemble des employés (corporatif, RH et santé et sécurité) existantes	17,492	0	-17,492	17,492						17,492	0			
Frais reportés – Formations techniques : Traduction du matériel de formation existant	186,541	25,958	-160,583		72,824	(2)	12,004	25,332	27,942	21,474	109,756	269,332	108,749	(8)
Manuels techniques des Opérations Conduites principales et branchements d'immeuble : Traduction des manuels techniques	41,334	0	(1)	-41,334								41,334	0	
Conduites principales et branchements d'immeuble : Validation des traductions (50 % de la traduction)	20,666	0	(1)	-20,666								20,666	0	
Total	266,033	25,958	-240,075	17,492	72,824	12,004	25,332	27,942	21,474	109,756	348,824	108,749		
Economies réalisées - Formations obligatoires à tous les employés (colonne D)										17,492				
Economies réalisées - Matériel de formation techniques existant (Σ E à I)										159,576				
Economies réalisées - Manuels techniques des Opérations (note (1))										62,000				
Economies réalisées totales										239,068				

(1) Le 27 mars 2015, l'Office québécois de la langue française a approuvé l'exclusion du programme de francisation de Gazifère inc. de la traduction des manuels techniques. Au moment de soumettre la Cause 2015, ce fait n'était pas connu, c'est pourquoi il y a des coûts prévus relativement à la traduction des manuels techniques.

Par contre, puisque cette information était en voie d'être approuvée en début d'année 2015 (jusqu'en mars) et connue par la suite, aucun investissement n'a été fait.

(2) Le matériel de formation correspondant à 5 formations a été traduit en interne, correspondant à un estimé, basé sur le nombre de mots traduits, de 72 824\$.

(3) Le matériel de formation correspondant à 3 modules de rafraîchissement ont été traduits en utilisant la formation de base à laquelle ils se rattachaient: économie réalisée.

(4) Le matériel de formation relatif à près d'une dizaine de formations se rattachant à un outil informatique n'existant plus ou bientôt plus a été éliminé. Ces formations seront remplacées par de nouvelles formations portant sur les nouveaux outils et, à ce titre, feront partie des formations courantes. Citons par exemple, les formations relatives à l'outil eField, remplacé en 2014 par ClickMobile.

(5) La bibliothèque de formation 2012-2013 comportait une douzaine de formations adhoc qui ont évolué depuis, ou qui ne suivent plus les normes en vigueur du groupe, elles ne sont donc plus d'actualité en l'état. Une évolution peut avoir été comprise dans les charges annuelles. C'est le cas par exemple de la formation "Safety Orientation Training", qui a été supprimée et intégrée dans la nouvelle formation "Gestion de la sécurité des procédés", lancée par Enbridge inc en 2014. Cette dernière formation étant une formation destinée à tous les employés du Groupe, les frais de traduction ont été assumés par Enbridge inc.

(6) Les formations liées à la gestion des actifs (DAM- Data Asset Management)n'ont pas été traduites car la division Gas Distribution d'Enbridge travaille à mettre en place un nouveau système de gestion des actifs, la solution Maximo (IBM) en remplacement de la suite STORMS (EnVision), projet communément appelé en interne "WAMS" (Work Assets Management Solution). Ainsi, en attendant ce nouveau système, les formations existantes n'ont pas été traduites. Le service de gestion des travaux de Gazifère a plutôt axé ses efforts sur la mise en place d'un manuel interne des procédures et de formations adhoc des nouveaux employés, à l'aide de ce manuel de procédures. L'entrée en service de cette solution est prévue au cours du 2e semestre 2016. Le matériel de formation correspondant fera partie des charges d'exploitation. Economie réalisée.

(7) L'arrivée en nos locaux d'un formateur in situ a permis à Gazifère de mieux saisir le contenu et la portée de la liste des formations fournies par EGD. Tout le matériel de formation relatif aux formations "Mesure et régulations" ne sera pas traduit car Gazifère sous-traite ce service à EGD et n'a, par conséquent, pas besoin de former ses opérateurs sur ce sujet.

(8) Gazifère explique une variation de 269 332\$ pour un budget de 186 541\$. Le delta de 108 749\$ entre ces deux montants correspond principalement au matériel de formation relatif aux "Mesure et régulations" qui ne sera pas traduit. Ce constat ayant été fait en 2015, il est présenté ici, bien qu'il n'ait pas été prévu au budget 2015.

ANNEXE I

Tableau 2 : Mise à jour des coûts d'investissement prévus

PRIORITÉS D'ACTION	Coûts totaux prévus sur la durée du programme A	Supprimé du programme B	Coûts totaux revus (pr la durée du programme) C = A - B	Coûts réels 2014 D	Budget 2015 E	Réalisation restante théorique F = C - D - E	Réalisation restante mise à jour au 31/12/2015 G	Economie 2016: matériel de formation remplacé par des questionnaires (4) H	Formations s'avérant non pertinentes -selon étude effectuée en 2016 (5) I	Coûts prévus 2016 J	Par différence, à faire en 2017 K = G - H - I - J
Ressources humaines Équipement informatique (logiciel) : Francisation des modules intranet reliés à la paie (Peoplesoft)	240,000	0	240,000	0	0	240,000	100,000	(2)			100,000
Formations Frais reportés – Formations obligatoires à l'ensemble des employés (corporatif, RH et santé et sécurité) existantes	23,300	0	23,300	5,808	17,492	0	0				0
Frais reportés – Formations techniques : Traduction du matériel de formation existant	588,800	0	588,800	0	186,541	402,259	293,511	(3)	180,064	95,374	18,073
Manuels techniques des Opérations Conduites principales et branchements d'immeuble : Traduction des manuels techniques	124,000	124,000	(1)	0	41,334	0	0				0
Conduites principales et branchements d'immeuble : Validation des traductions (50 % de la traduction)	62,000	62,000	(1)	0	20,666	0	0				0
Total	1,038,100	186,000	852,100	5,808	266,033	642,259	393,511	180,064	95,374	18,073 (6)	100,000 (7)

(1) Ce retrait du programme de francisation n'était pas connu au moment du budget, la réalisation restante est de 0.

(2) L'outil de gestion PeopleSoft sera remplacé en 2017 par l'outil Workday. Ce dernier intègre des modules en français dans sa version de base. Un estimé de frais de 100 000\$ a été fourni par l'équipe projet en charge du choix de l'outil, de sa personnalisation pour le groupe Enbridge et de mise en place, afin de franciser la portion personnalisation Enbridge. Il y a donc une économie prévue ici de 140 000\$.

(3) Il s'agit du budget initial, diminué des coûts réels 2015 et des éléments de variation 2015 expliqués dans le tableau 1: 588 800\$ - 25 958\$ - 286 824\$.

(4) Les formations OQ (Operator Qualifications) ont été remaniées. En effet, ce pavé comportant 45 formations a été remplacé par 22 questionnaires. Les opérateurs sont tenus de faire les questionnaires tous les 3 ans. Selon leurs résultats aux questionnaires, une formation ciblée sur la ou les faiblesses est donnée en interne. Le coût de traduction des questionnaires est estimé à 6 900\$ et cette charge est prévue en 2016. L'économie réalisée, basée sur le nombre de mots non traduits, est de 180 064\$.

(5) Le service de formation d'EGD a communiqué, aux fins d'établissement d'un budget de traduction, qu'il y aurait environ 85 autres formations non clairement identifiées à ce moment-là, qui devaient être francisées. Après approfondissement, Gazifère n'en identifie aucune à traduire. Par conséquent, cette portion des coûts ne sera pas dépensée.

(6) Le budget de traduction du matériel de formation existant, identifié ici de 18 073\$ fera partie du budget de francisation global de 100 000\$ autorisé par la Régie de l'énergie dans sa décision D-2016-014, paragraphe [166], sachant que des frais de francisation de nouveaux matériel en feront également partie.

(7) En 2014, la mise à jour de la licence PeopleSoft avait été différée. Le Groupe a mis sur pied un projet afin de déterminer qu'elle serait la meilleure solution pour le Groupe Enbridge. Ils sont arrivés à la conclusion que PeopleSoft ne répondait pas à tous les besoins du Groupe et que la nouvelle solution allait être Workday. Workday comporte une version française dans ses modules de base. Ce groupe de travail a négocié une francisation de la personnalisation du logiciel pour Enbridge et il en a résulté une économie de 140 000\$ (écart entre la francisation de certains modules de PeopleSoft estimée à 240 000\$ et la francisation de la personnalisation pour Enbridge de Workday estimée à 100 000\$).

ANNEXE II

GAZIFÈRE INC IMPACT SUR LE COÛT DE SERVICE DU PROJET DE RÉALISATION DU PROGRAMME DE FRANCISATION FERMETURE 2015

Taux d'amortissement:		
Conduite principale (475)	2.22%	par année
Branchements d'immeubles (473)	4.52%	par année
Équipement informatique / logiciel (491)	25.00%	par année
Frais reportés	33.33%	par année
Coût total (\$):		
Conduite principale (475)	0	
Branchements d'immeubles (473)	0	
Équipement informatique / logiciel (491)	215,520	
Frais reportés	562,100	
	777,620	
Taxe provinciale sur les services publics	0.75%	

No de ligne	Année	Conduite principale	Branchements d'immeubles	Équipement info / logiciel	Frais reportés	Investissement total	Base de tarification début	Base de tarification fin	Base de tarification moyenne	Amortissement #475	Amortissement #473	Amortissement #491	Amortissement Frais reportés (6)	Taxe provinciale sur les services publics	Impact sur l'impôt	Impact sur les charges d'exploitation	Rendement incluant impôt	Impact du coût de service
															dû à l'écart temporaire entre l'ACC/déductions et l'amortissement (2)			
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)
1	2014	0	0	0	5,808	5,808	0	5,808					4,513	0	-10,029	83,378	0	
2	2015	0	0	0	25,958	25,958	5,808	27,253	16,530	0	0	0	4,513	0	-10,029	83,378	1,319	79,182

Notes:

(1) Coût en capital pondéré avant impôt:

	Pondération	Taux Fermeture 2015	Taux d'impôt	Coût en capital avant impôt	Coût en capital pondéré avant impôt
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)=(D)*(A)
Dettes à long terme	55.00%	5.22%		5.22%	2.87%
Dettes à court terme	5.00%	2.65%		2.65%	0.13%
Rendement sur l'avoir	40.00%	9.10%	26.90%	12.45%	4.98%
					7.98%

(4) Voir GI-7 document 2, page 5 de 10.

(5) Voir GI-4 document 1, page 1 de 2, lignes 47, 49 et 51, sous la colonne "Taux de rendement".

(6) Voir annexe 2, page 2 de 2, ligne 69, colonne 13.

(7) [Ligne 2, colonne 9] X le coût en capital pondéré avant impôt de 7,98% (voir note (1)).

(8) Somme de la ligne 2, colonnes 10 à 17.

(2) Impact sur l'impôt dû à l'écart temporaire entre l'ACC/déduction et l'amortissement

	2015
Amortissement (actif et CFR)	4,513
Moins: ACC et déduction fiscale	31,766
Écart temporaire	-27,253
Multiplié par taux d'imposition	26.9%
Majoré pour déterminer l'impact sur le coût de service	(1/1-0,269) -10,029

(3) Impact sur les charges d'exploitation

nature de la charge	année	2015
Ress humaines - documents relatifs à l'emploi		34,947
Ress humaines - formations à l'ensemble des employés		1,090
Technologies de l'information		0
Sous-total		36,037
Allocation aux activités non réglementées (10.2%)		-3,676
Sous-total (impact sur les charges d'exploitation réglementées)		32,361
Formations techniques - formateur		50,516
Formations techniques - traductions du matériel		502
Manuels techniques		0
Charges d'exploitation totales - Activités réglementées		83,378
Charges d'exploitation totales		87,054 (4)

ANNEXE II

**GAZIFÈRE INC.
BASE DE TARIFICATION ET CALCUL DE L'AMORTISSEMENT - Projet de réalisation du programme de francisation (000\$)
Tableau d'amortissement 2015
Fermeture 2015**

	DEC 1	JAN 2	FEV 3	MARS 4	AVR 5	MAI 6	JUIN 7	JUIL 8	AOUT 9	SEPT 10	OCT 11	NOV 12	DEC 13	13 MO TOTAL 14	13 MO MOYENNE 15
1 #475 Conduite principale		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2 Additions		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
3 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5															
6 #103 Amortissement cumulé		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7 Produits de disposition		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
9 Amortissement	2.22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
10 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11															
12 Valeur nette	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
13															
14															
15 #473 Branchements d'immeubles		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16 Additions		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
17 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19															
20 #103 Amortissement cumulé		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
21 Produits de disposition		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
22 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23 Amortissement	4.52	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25															
26 Valeur nette	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27															
28															
29 #491 Equipement info / logiciels		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
30 Additions		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
31 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
32 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
33															
34 #103 Amortissement cumulé		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
35 Produits de disposition		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
36 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
37 Amortissement	25.00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
38 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39															
40 Valeur nette	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
41															
42															
43															
44 TOTAL DES IMMOBILISATIONS - Francisation	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45 Additions		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
46 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
47 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
48															
49															
50															
51 #103 Amortissement cumulé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
52 Produits de disposition		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
53 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
54 Amortissement		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
55 Solde de la fin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
56															
57 Valeur nette	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
58															
59															
60 Frais reportés		5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	14,991	17,972	19,125	19,298	24,472	136,515	10,501
61 Additions		0	0	0	0	0	0	9,183.22	2,980.75	1,153.25	172.80	5,174.36	7,293.88	25,958	1,997
62 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
63 Solde de la fin	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	14,991	17,972	19,125	19,298	24,472	31,766	168,281	12,945
64															
65 Frais reportés - amortissement cumulé		0	161	323	484	645	807	968	1,384	1,884	2,415	2,951	3,631	15,653	1,204
66 Produits de disposition		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
67 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
68 Amortissement	33.33	161	161	161	161	161	161	161	416	499	531	536	680	4,513	347
69 Solde de la fin	0	161	323	484	645	807	968	1,384	1,884	2,415	2,951	3,631	4,513	20,166	1,551
70															
71 Valeur nette	5,808	5,647	5,485	5,324	5,163	5,001	4,840	13,607	16,088	16,710	16,347	20,842	27,253	148,115	11,393
72															
73															
74															
75 TOTAL DES IMMOB + FRAIS REPORTES - Francisation	0	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	14,991	17,972	19,125	19,298	24,472	136,515	10,501
76 Additions		0	0	0	0	0	0	9,183	2,981	1,153	173	5,174	7,294	25,958	1,997
77 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
78 Solde de la fin	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	5,808	14,991	17,972	19,125	19,298	24,472	31,766	168,281	12,945
79															
80															
81															
82 #103 Amortissement cumulé	0	0	161	323	484	645	807	968	1,384	1,884	2,415	2,951	3,631	15,653	1,204
83 Produits de disposition		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
84 Retraits (Échanges)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
85 Amortissement (1)		161	161	161	161	161	161	161	416	499	531	536	680	4,513	347
86 Solde de la fin	0	161	323	484	645	807	968	1,384	1,884	2,415	2,951	3,631	4,513	20,166	1,551
87															
88 Valeur nette	5,808	5,647	5,485	5,324	5,163	5,001	4,840	13,607	16,088	16,710	16,347	20,842	27,253	148,115	11,393